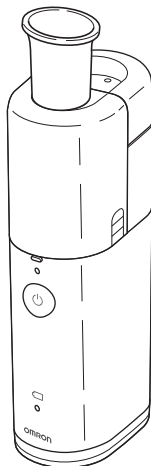


Руководство по эксплуатации **OMRON**

**ИНГАЛЯТОР
УЛЬТРАЗВУКОВОЙ**

MicroAIR U100 (NE-U100-E)



• Русский

RU



All for Healthcare

IM-NE-U100-E-05-01/2020

Содержание

Назначение	195
Инструкция по технике безопасности	197
Функции и возможности	200
Комплектация	201
Наименования и функции деталей	202
Перед первым использованием устройства	204
Установка и замена элементов питания	205
Использование адаптера переменного тока (приобретается дополнительно)	206
Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата	207
Проведение ингаляции	210
Очистка прибора после каждого использования	212
Дезинфекция деталей	215
Замена сетчатого распылителя	217
Принадлежности, которые можно приобрести отдельно	217
Текущий ремонт и устранение неисправностей	218
Технические характеристики	220
Гарантия	225

Уважаемый покупатель!

Благодарим за приобретение ингалятора ультразвукового OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E)! Приобретая ингалятор ультразвуковой OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E), вы выбираете высококачественное и инновационное устройство.

Во время разработки устройства особое внимание было уделено его надежности, а также простоте и удобству использования.

Прежде чем использовать ингалятор в первый раз, внимательно прочитайте настоящее руководство.

Если остаются вопросы относительно использования устройства, обратитесь в центр технического обслуживания OMRON по адресу, указанному на упаковке, в настоящем руководстве по эксплуатации или гарантийном талоне. Сотрудники центра будут рады оказать вам помощь.

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

Назначение

Медицинское назначение	Данный продукт предназначен для преобразования жидкого лекарственного средства в аэрозоль для последующего вдыхания и доставки в дыхательные пути, в соответствии с рекомендациями медицинского специалиста.												
Пользователь	<ul style="list-style-type: none">• Квалифицированные медицинские специалисты (врачи, медицинские сестры и физиотерапевты).• Лица, осуществляющие уход за пациентом, или пациенты в домашних условиях после консультации с квалифицированным медицинским специалистом.• Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия устройства MicroAIR U100 и внимательно прочитать руководство по эксплуатации.												
Пациенты	Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.												
Сфера применения	Данное устройство предназначено для использования в таких медицинских учреждениях как больницы, поликлиники и кабинеты врачей, а так же для домашнего использования.												
Срок службы	Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления лекарственного средства два раза в день по 10 минут при комнатной температуре (23 °С). Срок службы устройства может зависеть от сферы применения, в которой оно используется. Частое использование устройства может привести к сокращению его срока службы.												
	<table><tr><td>Аппаратный блок</td><td>5 лет</td></tr><tr><td>Контейнер для лекарственного препарата</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Сетчатый распылитель</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Загубник</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)</td><td>1 год</td></tr><tr><td>Переходник маски</td><td>1 год</td></tr></table>	Аппаратный блок	5 лет	Контейнер для лекарственного препарата	1 год	Сетчатый распылитель	1 год	Загубник	1 год	Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год	Переходник маски	1 год
Аппаратный блок	5 лет												
Контейнер для лекарственного препарата	1 год												
Сетчатый распылитель	1 год												
Загубник	1 год												
Маска для детей (ПВХ) (ТЭП)/Маска для взрослых (ПВХ)/(ТЭП)	1 год												
Переходник маски	1 год												
Меры предосторожности при использовании	Необходимо соблюдать предупреждения и меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации.												

Назначение

Обстоятельства, в которых следует проконсультироваться с врачом

OMRON рекомендует всегда консультироваться с медицинским специалистом перед началом использования домашнего медицинского оборудования. Самолечение без должного профессионального медицинского надзора может привести к неправильной дозировке лекарственных средств. В случае если эффект от лечения не совпадает с ожидаемым, OMRON рекомендует проконсультироваться с медицинским специалистом.

Показания к применению

Данный продукт предназначен для преобразования жидкого лекарственного средства в аэрозоль для последующего вдыхания и доставки в дыхательные пути, в соответствии с рекомендациями медицинского специалиста. Данный прибор может быть использован при различных респираторных заболеваниях, а также для увлажнения верхних и средних дыхательных путей и устранения дискомфорта.

Противопоказания

Данный продукт не должен быть использован в случае если дыхательные пути травмированы или применяется другая терапия, препятствующая правильному использованию прибора. Данный продукт не может быть использован, если пациент без сознания, не дышит самостоятельно или находится в состоянии повышенного нервного возбуждения.

Побочные эффекты

Побочных эффектов от применения данного прибора не выявлено. Внимательно изучите соответствующий раздел в инструкции по применению используемого лекарственного средства.

Текущий ремонт

Помимо замены элементов питания (где применимо) и рекомендуемых аксессуаров (перечислены в руководстве по эксплуатации) вследствие их износа, никакие другие вмешательства в конструкцию прибора не допускаются. В случае обнаружения дефекта, свяжитесь с официальным дистрибьютором данного продукта. Данные об официальном дистрибьюторе указаны на упаковке изделия, в гарантийном талоне или в руководстве по эксплуатации.

Инструкция по технике безопасности

- В этом разделе приведена информация о безопасном использовании устройства и предотвращении личных травм и травм окружающих, а также повреждения имущества.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

⚠ Предупреждение! Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к смерти или серьезной травме.

(Использование)

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям лечащего врача и/или фармацевта.
- Если во время использования этого прибора возникают любые аллергические реакции на лекарственное средство или другие затруднения, немедленно прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Держите устройство в недоступном для младенцев и детей месте.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
- Данное устройство не должно использоваться пациентами, которые находятся без сознания или не дышат самостоятельно.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере простую воду.
- Не прикасайтесь к вибрирующему элементу, когда питание включено.
- Не используйте устройство там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью (например, в ванной комнате).
- Не оставляйте устройство или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменению влажности (например, не оставляйте его в транспортном средстве в жаркую или теплую погоду, а также там, где на него может падать прямой солнечный свет).
- Не используйте в анестезиологических или дыхательных контурах (приобретается дополнительно).

(Источник питания) (Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно)

- Не используйте устройство, если поврежден адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Подключайте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) к соответствующей электрической розетке.
- Не используйте тройники и т.д.
- Ни в коем случае не подключайте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) к электрической розетке и не отключайте его от розетки мокрыми руками.

Инструкция по технике безопасности

(Очистка и дезинфекция)

- Очищайте и дезинфицируйте детали устройства перед его первым использованием, после того, как устройство не использовалось в течение длительного времени, а также при загрязнении.
- Очищайте детали устройства после каждого использования и дезинфицируйте их ежедневно при обычном использовании.
- Если устройство используется несколькими пациентами, очищайте и дезинфицируйте его детали после использования каждым пациентом.
- Следуйте инструкциям производителя дезинфицирующего средства и следите за тем, чтобы после дезинфекции на устройстве не оставалось дезинфицирующего средства.
- Прежде чем собирать устройство, дождитесь полного высыхания его деталей после очистки и дезинфекции. Храните устройство в чистом месте, чтобы на него не попала грязь.
- Не погружайте аппаратный блок и адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) в воду или иную жидкость (кроме вибрирующего элемента или области вокруг вибрирующего элемента).
- Не допускайте попадания жидкости или лекарственного средства на аппаратный блок или адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).

⚠ Внимание! Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме, травме средней степени тяжести или к физическому повреждению.

(Использование)

- Использование устройства детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем родителей или лиц, осуществляющих уход за пациентом.
- После удаления маски следует протереть лицо, чтобы удалить остатки лекарственного средства.
- Не допускайте попадания распыленного лекарственного средства в глаза.
- Не используйте ингалятор, если контейнер для лекарственного препарата пуст.
- Одобрено только для использования человеком.
- Используйте только основные и дополнительные принадлежности производства компании OMRON, указанные для данного устройства.
- Не наливайте в контейнер для лекарственного препарата более 10 мл лекарственного средства.
- Не подвергайте устройство сильным сотрясениям (например, не допускайте его падения на пол).
- Во время использования не накрывайте аппаратный блок одеялом, полотенцем или каким-либо другим материалом.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить аппаратный блок или адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Не пытайтесь проткнуть сетку ватной палочкой или булавкой.

Инструкция по технике безопасности

- Во время использования этого устройства убедитесь, что на расстоянии 30 см от него нет мобильных телефонов или иных устройств, излучающих электромагнитные волны. Это может привести к ухудшению работы устройства.

(Источник питания) (Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно)

- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока (приобретается дополнительно).
- Полностью вставляйте штекер сетевого шнура в электрическую розетку.
- Стирайте пыль со штекера сетевого шнура.
- При обращении с сетевым шнуром не делайте следующее:
 - не повреждайте; не разрывайте;
 - не модифицируйте; не перегибайте и не тяните с усилием;
 - не перекручивайте; не складывайте в бухту во время использования;
 - не защемляйте; не проводите под тяжелыми предметами.
- Не используйте удлинители. Подключайте сетевой шнур непосредственно к электрической розетке.
- Вынимая штекер сетевого шнура из розетки, не тяните за сетевой шнур. Убедитесь, что штекер сетевого шнура извлекается безопасно.
- Отключайте устройство от электрической розетки, если его не предполагается использовать в течение долгого времени.
- Перед очисткой всегда отсоединяйте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) от устройства.
- Незамедлительно заменяйте старые элементы питания новыми. Заменяйте оба элемента питания одновременно.
- Извлекайте элементы питания, если прибор не будет использоваться в течение трех месяцев или более.
- Не используйте одновременно элементы питания различных типов.
- Не используйте одновременно старые и новые элементы питания.
- Не используйте литиевые элементы питания.

(Очистка и дезинфекция)

- Не кипятите и не сушите детали устройства в микроволновой печи.
- Не сушите детали устройства феном.
- Не мойте и не сушите детали устройства в посудомоечной машине.
- Не оставляйте очищающий раствор на деталях ингалятора. После дезинфекции промывайте детали ингалятора чистой водопроводной водой.
- Храните устройство и его компоненты в чистом и безопасном месте.

Общие меры безопасности

- Используйте данное устройство только для ингаляции.
- Ни в коем случае не выполняйте очистку бензолом или растворителем.

Функции и возможности

Принцип работы

В ингаляторе ультразвуковым OMRON MicroAIR U100 (NE-U100-E) аэрозоль образуется посредством проталкивания жидкого лекарственного средства через микроотверстия в сетке из металлического сплава. Этот процесс осуществляется вибрирующим элементом из титанового сплава, который колеблется с высокой частотой.

Действительно портативный, карманный формат

Устройство помещается в любую сумочку или любой портфель. Устройство может работать не менее 4 часов всего от двух элементов питания AA/LR6, и ваше лекарство всегда будет доступно, где бы вы ни находились и чем бы ни занимались.

Выполнение ингаляции возможно под различными углами

Устройство может выполнять ингаляцию под различными углами, обеспечивая стабильное распыление. Поэтому устройство можно использовать, даже находясь в постели, а кроме того, оно может использоваться для младенца/ребенка, находящегося на руках лица, осуществляющего уход.

Бесшумная работа

Благодаря бесшумной работе устройство не беспокоит пациентов и окружающих. Отсутствие громких раздражающих звуков гарантирует бесшумное лечение, если ребенок спит.

Работа с помощью одной кнопки

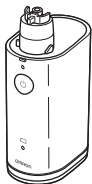
Совместимость с самыми различными лекарственными средствами

Простота сборки, простота подготовки

Комплектация

В упаковке содержится следующее:

Аппаратный блок



Футляр для основного прибора



Контейнер для лекарственного препарата



Сетчатый распылитель



Переходник маски



Загубник



Элементы питания
(2x AA/LR6)



Маска для детей (ПВХ)



Маска для взрослых (ПВХ)



- Сумка для хранения
- Руководство по эксплуатации
- Краткое руководство по эксплуатации
- Гарантийный талон

Наименования и функции деталей

Сетчатый распылитель

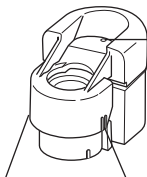
Содержит сетку из металлического сплава для распыления.



Сетка

Через ее микроотверстия выходит распыленное лекарственное средство.

Контейнер для лекарственного препарата



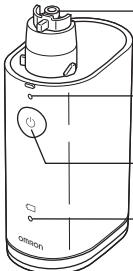
Отверстие для воздуха

Стабилизирует распыление.

Кнопка освобождения крышки контейнера для лекарственного препарата

Контейнер для лекарственного препарата можно открыть, нажав кнопки с обеих сторон.

Аппаратный блок



Вибрирующий элемент

Кончик этого вибрирующего элемента колеблется с высокой частотой и проталкивает лекарственное средство через отверстия сетки.

Индикатор питания

При включении питания загорается зеленый индикатор.

Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻)

Индикатор низкого заряда элементов питания

При низком уровне заряда элементов питания мигает оранжевым цветом.

Наименования и функции деталей



Футляр для основного прибора

Во время хранения предохраняет аппаратный блок с прикрепленным контейнером для лекарственного препарата и сетчатым распылителем.

Перед первым использованием устройства

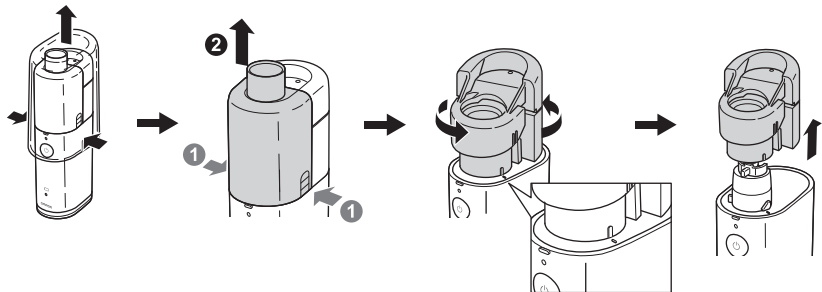
Внимание!

Изделие работает от элементов питания, адаптер переменного тока приобретается дополнительно.

Перед первым использованием:

- I) внимательно прочитайте руководство по эксплуатации;
- II) разберите (см. рисунок ниже), проведите очистку и дезинфекцию деталей устройства (см. п. Информация по технике безопасности. Очистка и дезинфекция)

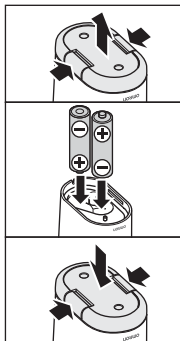
Разборка



Установка и замена элементов питания

Установка элементов питания

1. Снимите крышку отсека для элементов питания, расположенную в нижней части, нажав кнопки освобождения крышки с обеих сторон.
2. Установите элементы питания, соблюдая полярность, указанную внутри отсека для элементов питания.
3. Установите крышку отсека для элементов питания на место, нажав кнопки с обеих сторон крышки отсека для элементов питания.



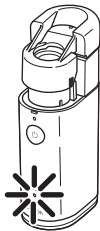
Срок службы элементов питания и их замена

Прибор может работать от щелочных элементов питания или от никель-металлгидридных (NiMH) аккумуляторных элементов питания. В зависимости от емкости и состояния элементов питания прибор может работать до 4 часов от одного комплекта щелочных элементов питания.

Индикатор низкого уровня заряда элементов питания (оранжевый)

Мигает	Низкий уровень заряда элементов питания. Замените оба элемента питания на новые.
Горит	Элементы питания полностью разряжены. Устройство не будет выполнять распыление. Немедленно замените оба элемента питания на новые.

RU



Примечания:

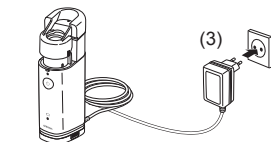
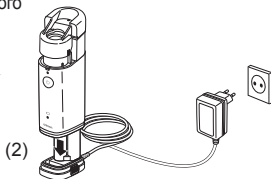
- Индикатор низкого уровня заряда элементов питания выключается, если в течение 10 секунд не нажата ни одна кнопка, или при выключении устройства.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение долгого времени. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению прибора вследствие утечки электролита из элементов питания.
- С элементами питания следует обращаться как с химическими отходами; их утилизация должна осуществляться в соответствующих пунктах сбора отходов.

Использование адаптера переменного тока (приобретается дополнительно)

⚠Внимание! Используйте только оригинальный адаптер переменного тока, как это указано в разделе «Принадлежности, которые можно приобрести отдельно».

Подключение адаптера переменного тока к основному блоку

- (1) Снимите крышку отсека для элементов питания и извлеките элементы питания, см. стр. 205.
- (2) Поместите аппаратный блок на соединительную площадку адаптера переменного тока, как показано на иллюстрации справа.
Примечание. Будет слышен щелчок, и аппаратный блок заблокируется на площадке.
- (3) Вставьте штекер адаптера переменного тока в электрическую розетку.



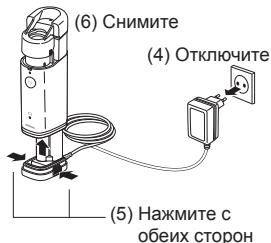
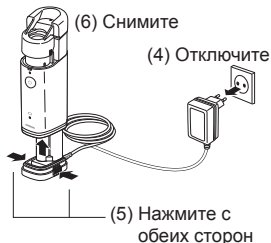
Подключение завершено.

⚠Внимание! Ни в коем случае не подключайте адаптер переменного тока к электрической розетке и не отключайте его от розетки мокрыми руками.

Примечание. Не устанавливайте прибор в таких местах, где будет трудно отсоединить адаптер переменного тока.

Отключение адаптера переменного тока от аппаратного блока

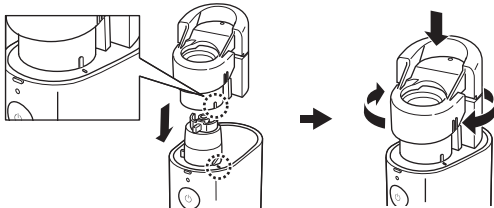
- (4) Отсоедините штекер адаптера переменного тока от электрической розетки.
- (5) Нажмите на соединительную площадку с обеих сторон, чтобы разблокировать аппаратный блок.
- (6) Снимите аппаратный блок.



Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

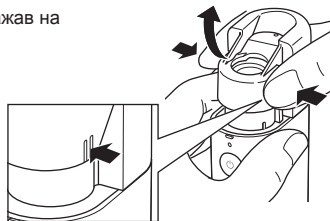
⚠ Внимание! Очищайте и дезинфицируйте детали устройства перед его первым использованием, после того, как устройство не использовалось в течение длительного времени, а также при загрязнении деталей. (Инструкции см. на стр. 212.)

1. Вставьте элементы питания, см. стр. 205.
2. Совместите метку на контейнере для лекарственного препарата с меткой на аппаратном блоке. Нажмите на контейнер для лекарственного препарата и поверните его по часовой стрелке.



Примечание. Не крепите контейнер для лекарственного препарата к аппаратному блоку с установленным сетчатым распылителем.

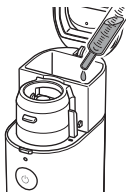
3. Откройте контейнер для лекарственного препарата, нажав на крышку с обеих сторон.



RU

Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

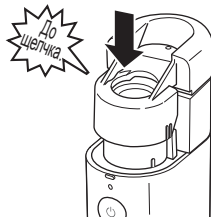
4. Наполните контейнер для лекарственного препарата, как показано на иллюстрации. Максимальная емкость составляет 10 мл.



5. Установите сетчатый распылитель.

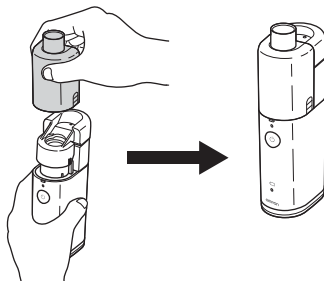


6. Протолкните крышку контейнера для лекарственного препарата на место до щелчка. Сетчатый распылитель закреплен.

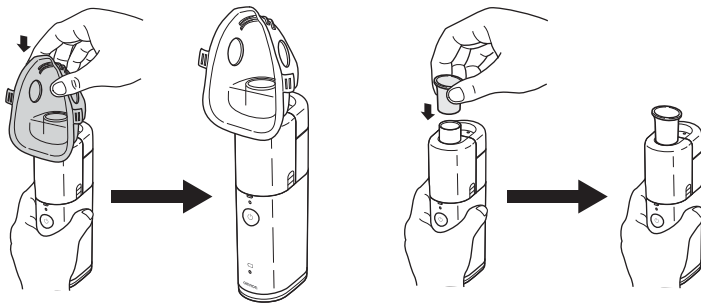


Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата

7. Установите переходник маски на аппаратный блок.



8. Установите маску или загубник на переходник маски.



Устройство готово к использованию.

Инструкцию по вдыханию см. в следующем разделе.

Проведение ингаляции

⚠Внимание! При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям лечащего врача или фармацевта.

1. Слегка наклоните прибор, как показано на иллюстрации. В этом положении вибрирующий элемент погружается в лекарственное средство, и распыление начинается после включения питания.

После погружения вибрирующего элемента в лекарственное средство прибор можно использовать под любым углом.

Примечание. В некоторых положениях (например, вертикальном) распыление может прекратиться через какое-то время. В этом случае быстро наклоните прибор еще раз, чтобы вибрирующий элемент вновь погрузился в лекарственное средство.

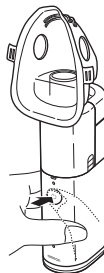
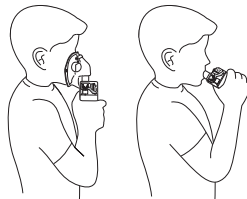
2. Вложите загубник в рот или наденьте маску на рот и нос.

3. При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻) начинается распыление. При повторном нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻) распыление прекращается.

Во время распыления горит зеленый индикатор питания.

Вдыхая лекарственное средство, сохраняйте покой и старайтесь расслабиться. Дышите медленно и глубоко, чтобы лекарство могло достичь легких. ненадолго задержите дыхание, а затем медленно выдохните, одновременно вынимая загубник изо рта. Не дышите слишком быстро. Если необходимо передохнуть, сделайте паузу.

Лекарственное средство



Проведение ингаляции

Примечание. Если используется сильновязкое лекарственное средство, распыление может уменьшиться.

Если на сетке осядет слишком много лекарственного средства, распыление может прекратиться. В этом случае отключите питание и снимите переходник маски. Дайте лекарственному средству впитаться в ткань, не оставляющую ворса.



НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ К ПРИМЕНЕНИЮ в ингаляционном приборе OMRON MicroAIR U100:

- все растворы, содержащие эфирные масла, настойки и отвары
- растворы аминофилина, папаверина, платифиллина, дифенгидрамина и им подобные средства, не предназначенные для ингаляционной терапии.

Несоблюдение данных рекомендаций сопряжено с риском для Вашего здоровья!

Примечание. Не пытайтесь проткнуть сетку ватной палочкой или булавкой. При этом можно необратимо повредить сетку.

После сеанса ингаляции всегда выключайте ингалятор, нажав кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (⏻).

Примечание. Прибор автоматически выключается через 30 минут.

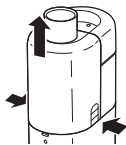
RU

Очистка прибора после каждого использования

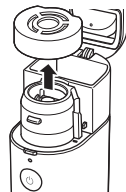
Следующие детали подлежат обязательной разборке и очистке после каждого использования: контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, переходник маски, загубник, маска для детей и маска для взрослых.

Примечание. Если прибор не очищается и не дезинфицируется правильно и своевременно, в нем могут остаться микроорганизмы, создающие опасность инфекции.

1. Отсоедините переходник маски от аппаратного блока, нажав на переходник маски с обеих сторон.



2. Откройте контейнер для лекарственного препарата и снимите сетчатый распылитель.

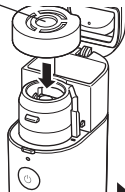


Сетка

Примечание. Не прикасайтесь к сетке.



3. Удалите лекарственное средство, а затем установите сетчатый распылитель на место.

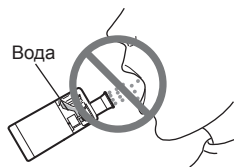


Продолжение

Очистка прибора после каждого использования

4. Наполните контейнер для лекарственного препарата водой и распылите воду.

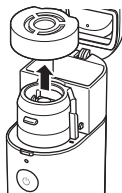
Чтобы предотвратить высыхание лекарственного средства и его прилипание к сетке после использования, распыляйте воду от 1 до 2 минут.



Не вдыхайте воду.

5. Снимите сетчатый распылитель с контейнера для лекарственного препарата, а затем отсоедините контейнер для лекарственного препарата от аппаратного блока, повернув его против часовой стрелки и потянув вверх.

Примечание. Снимайте контейнер для лекарственного препарата после удаления лекарственного средства.



RU

Очистка прибора после каждого использования

6. Для очистки деталей следуйте инструкциям ниже.

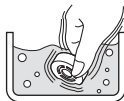
• Сетчатый распылитель

Промойте сетчатый распылитель в мягком (нейтральном) моющем средстве, а затем промойте чистой водой.

Удалите избыток влаги и дайте высохнуть в чистом месте.

Некоторые типы лекарственных средств могут оседать на сетке, поэтому обращайтесь на это особое внимание, промывая распылитель.

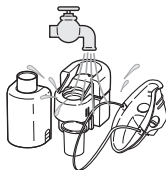
Не мойте в проточной воде.



• Контейнер для лекарственного препарата, зубник, маска для детей, маска для взрослых и переходник маски

Воймите их водой с мягким (нейтральным) моющим средством.

Затем тщательно прополощите чистой водой из-под крана и дайте высохнуть в чистом месте.



• Вибрирующий элемент и область вокруг него.

Промойте проточной водой.

Примечание. Во избежание попадания в устройство жидкости убедитесь, что крышка отсека для элементов питания установлена на место.



• Аппаратный блок

Очистите аппаратный блок, протирая его (влажной) тканью, не оставляющей ворса.

Насухо протрите аппаратный блок сухой тканью, не оставляющей ворса.

Ни в коем случае не выполняйте очистку бензолом или растворителем.










Дезинфекция деталей

Примечание. Если устройство не очищается и не дезинфицируется правильно и своевременно, как это указано, в нем могут остаться микроорганизмы, создающие опасность инфекции.

Контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, загубник, маску для детей, маску для взрослых и переходник маски необходимо дезинфицировать перед использованием прибора в первый раз, после того, как прибор не использовался в течение долгого времени, или же ежедневно при нормальном использовании.

Для выбора способа дезинфекции смотрите таблицу ниже.

Детали	Материал	Кипячение	Спирт	Гипохлорит натрия	Четвертичный аммоний	Хлоргексидин	Амфолитное поверхностно-активное вещество
			Дезинфицирующий этанол	Мил-тон*1 (0,1%)	Хлорид алкилдиметилбензиламмония*1 (0,1%)	Гибитан*1 (0,5%)	Теро*1 (0,2%)
Загубник	 ТЭП	○	○	○	○	○	○
Переходник маски	 ПК	○	○	○	○	○	○
Контейнер для лекарственного препарата	 Корпус: ПК Петли: титановый сплав	○	○	○	○	○	○
Сетчатый распылитель	 Прокладка: силикон Держатель сетки: ПК Сетка: NiPd	○	○	×	○	○	○
Маска для взрослых (ПВХ) Маска для детей (ПВХ)	 Маска: ПВХ*3 Лента: резина*4	×	○*2	○*2	○*2	○*2	○*2
Маска для взрослых (ТЭП) (приобретается дополнительно) Маска для детей (ТЭП) (приобретается дополнительно)	 Маска: ТЭП Лента: резина*4	○*2	○*2	○*2	○*2	○*2	○*2
Вибрирующий элемент	 Титановый сплав	×	○	○	○	○	○

○ : допустимо × : недопустимо

RU

Дезинфекция деталей

■ Дезинфекция с помощью дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничной сети

Используйте дезинфицирующее средство, которое можно приобрести в розничной сети. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

Примечание. Ни в коем случае не чистите бензолом или растворителем.

• Вибрирующий элемент и область вокруг него.

Смочите вибрирующий элемент и область вокруг него дезинфицирующим средством.

• Контейнер для лекарственного препарата, загубник, сетчатый распылитель, переходник маски, маска для детей (ПВХ) и маска для взрослых (ПВХ)

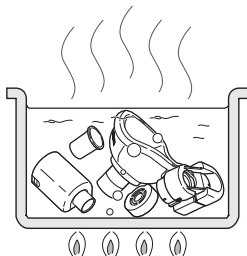
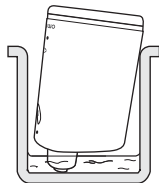
Смочите детали дезинфицирующим средством.

■ Дезинфекция кипячением

• Контейнер для лекарственного препарата, загубник, сетчатый распылитель, переходник маски, маска для взрослых (ТЭП) и маска для детей (ТЭП) (приобретается дополнительно)*2

Детали можно прокипятить в течение 15-20 минут.

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.



*1 Пример дезинфицирующего средства, которое можно приобрести в розничной сети. (Концентрация и продолжительность обработки указаны в таблице для условий, при которых проверен срок службы деталей с каждым дезинфицирующим средством, как описано в руководстве по эксплуатации такого средства. Обратите внимание, что тестирование проводилось не с целью проверки эффективности дезинфицирующих средств. Отсутствует намерение рекомендовать использование именно этих дезинфицирующих средств. Условия использования и ингредиенты дезинфицирующего средства зависят от производителя этого средства. Внимательно прочтите инструкцию по применению перед использованием, а затем продезинфицируйте каждую деталь надлежащим образом. Обратите внимание, что срок службы деталей может сократиться, поскольку зависит от условий, среды и частоты использования.)

*2 Перед дезинфекцией снимите с маски резиновую ленту.

*3 Маска не содержит фталата.

*4 Лента не содержит натурального каучука.

Замена сетчатого распылителя

Сетчатый распылитель является расходной частью.

Компания OMRON рекомендует заменять сетчатый распылитель приблизительно через 1 год (см. стр. 195 «Срок службы»).

Снимите сетчатый распылитель и установите новый, как описано на стр. 207 (раздел «Сборка прибора и заправка контейнера для лекарственного препарата»).

Принадлежности, которые можно приобрести отдельно

Наименование	Модель
Маска для взрослых (ПВХ)	NEB-MSLP-E
Маска для детей (ПВХ)	NEB-MSMP-E
Маска для младенцев (ПВХ)	NEB-MSSP-E
Маска для взрослых (ТЭП)	NEB-MSLS-E
Маска для детей (ТЭП)	NEB-MSSS-E
Сетчатый распылитель	NEB-MC-10E
Контейнер для лекарственного препарата	NEB-BTL-10E
Переходник маски	NEB-MSA-10E
Загубник	U22-1-E
Адаптер переменного тока	NEB-AC-10E
Адаптер переменного тока (для Великобритании)	NEB-AC-10UK

Текущий ремонт и устранение неисправностей

При возникновении любых неисправностей, описанных ниже, прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от устройства нет иных электрических устройств.

Если неисправность устранить не удастся, смотрите таблицу ниже.

Неисправность	Возможная причина	Действие по устранению
Очень низкая скорость распыления.	Почти разряжены элементы питания (мигает оранжевый индикатор низкого уровня заряда элементов питания).	Замените элементы питания на новые. См. стр. 205.
	Загрязнена или засорена сетка.	1. Очистите сетку кипячением. См. стр. 215. 2. Замените сетчатый распылитель на новый. См. стр. 207.
Зеленый индикатор питания не загорается, и прибор не выполняет распыление.	Элементы питания полностью разряжены (горит оранжевый индикатор низкого уровня заряда элементов питания).	Замените элементы питания на новые или используйте адаптер переменного тока (приобретается дополнительно). См. стр. 205 или 206.
	Низкий уровень заряда аккумуляторных элементов питания.	Зарядите элементы питания с помощью зарядного устройства, которое можно приобрести в розничной сети.
	Элементы питания вставлены без соблюдения полярности.	Вставьте элементы питания еще раз, соблюдая полярность. См. стр. 205.
	Адаптер переменного тока (приобретается дополнительно) неправильно подключен к электрической розетке.	Убедитесь в том, что адаптер переменного тока подключен к электрической розетке и аппаратному блоку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
	Загрязнен контакт адаптера переменного тока (приобретается дополнительно).	Тщательно удалите любое загрязнение тканью, смоченной водой или дезинфицирующим спиртом и слегка отжатой.

Текущий ремонт и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Действие по устранению
Зеленый индикатор питания горит, но прибор не выполняет распыление.	Вибрирующий элемент не погружен в лекарственное средство.	Наклоните аппаратный блок, чтобы вибрирующий элемент погрузился в лекарственное средство.
	В контейнер для лекарственного препарата не залито лекарственное средство.	Залейте лекарственное средство. См. стр. 207.
	Сломана сетка.	Замените сетку на новую. См. стр. 207.
	На сетке скопился излишек лекарственного средства	Удалите излишек лекарственного средства. См. стр. 211. Удалите всю видимую жидкость мягкой тканью и легкими прикосновениями, чтобы не повредить сетку.
Зеленый индикатор питания включается, но распыление выполняется слабо, или же терапия занимает слишком много времени.	Скорость распыления зависит от используемого лекарственного средства.	Время терапии может зависеть от используемого лекарственного средства и состояния пациента.

Изделие не подлежит специальному техническому обслуживанию.

Если прибор не выполняет распыление должным образом даже после того, как устранены все вышеуказанные причины, обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.

Запрещается самостоятельно ремонтировать изделие, при обнаружении неисправностей необходимо обратиться в центр технического обслуживания OMRON.

Технические характеристики

Наименование	Ингалятор ультразвуковой OMRON
Модель	MicroAIR U100 (NE-U100-E)
Источник питания	100-240 В~ 0,12-0,05 А 50-60 Гц (адаптер переменного тока (приобретается дополнительно)) 3 В постоянного тока (два элемента питания/тип AA/LR6)
Потребляемая мощность	1,2 Вт
Остаточный объем лекарственного средства	от 0,5 до 0,7 мл
Частота вибрирующего элемента	180 кГц
Режим работы	продолжительный режим работы
Срок службы элементов питания	4 часа непрерывной работы
Условия эксплуатации:	
температура окружающего воздуха	от 10 до 40 °С
относительная влажность атмосферное давление	от 30 до 85% (без конденсата) от 800 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования:	
температура окружающего воздуха	от -20 до 60 °С
относительная влажность	от 10 до 90% (без конденсата)
Масса:	
аппаратный блок	80±8 г (без элементов питания)
футляр для основного прибора	35±4 г
контейнер для лекарственного препарата	30 ±3 г
сетчатый распылитель	3±0,3 г
переходник маски	10±1 г
загубник	5±0,5 г
маска для детей (ПВХ)	15±2 г
маска для взрослых (ПВХ)	20±2 г
сумка для хранения	65±7 г
Габаритные размеры:	
аппаратный блок	37±2 x 99±5 x 62±4 мм (Ш x В x Г)
футляр для основного прибора	44±1 x 66±1 x 80±1 мм (Ш x В x Г)
контейнер для лекарственного препарата	38±2 x 43±2 x 57±3 мм (Ш x В x Г)
сетчатый распылитель	29±1 x 9±1 x 26±1 мм (Ш x В x Г)
переходник маски	38±4 x 55±6 x 28±3 мм (Ш x В x Г)
загубник	27±1 x 23±1 x 27±1 мм (Ш x В x Г)
маска для детей (ПВХ)	87±2 x 101±2 x 55±6 мм (Ш x В x Г)

Технические характеристики

маска для взрослых (ПВХ)	93±2 x 141±2 x 61±7 мм (Ш x В x Г)
сумка для хранения	150±3 x 125±3 x 60 ±3 мм (Ш x В x Г)
Комплект поставки	аппаратный блок, футляр для основного прибора, контейнер для лекарственного препарата, сетчатый распылитель, переходник маски, загубник, элементы питания (2xAA/LR6), маска для детей (ПВХ), маска для взрослых (ПВХ), сумка для хранения, руководство по эксплуатации, краткое руководство по эксплуатации, гарантийный талон
Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)	Тип BF (рабочая часть): загубник, маски
Классификация степеней защиты	Изделие класса II (при работе от адаптера переменного тока) (приобретается дополнительно) Медицинское оборудование с внутренним источником питания (при работе от элемента питания)
Срок службы	5 лет
Классификация IP*	IP 22 (адаптер переменного тока приобретается дополнительно) Защита от проникновения объектов диаметром 12,5 мм, например, пальцы рук или более крупные объекты. Защита от проникновения вертикально падающих капель воды при наклоне устройства на 15 градусов.
Классификация IP	IP 55 (при использовании только элементов питания) Пылезащищенное – некоторое количество пыли может проникать внутрь, однако это не нарушает работу устройства. Полная защита от контакта. Защита от водяных струй с любого направления.

*Классификация IP - это степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529).

Примечания:

- Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.
- Устройство может не работать, если температура и напряжение отличаются от указанных в технических характеристиках.
- Если этот прибор хранился и транспортировался при максимальных или минимальных допустимых температурах, а затем был перенесен в помещение, температура в котором составляет 20 °С, рекомендуется подождать около 1 часа, прежде чем приступать к использованию прибора.
- Данное устройство соответствует требованиям директивы 93/42/ЕЕС (Директива для медицинских устройств) и европейскому стандарту EN13544-1:2007, Оборудование для респираторной терапии - часть 1: Системы распыления и их компоненты.

CE 0197

Технические характеристики

Описание символов

	Обратитесь к руководству по эксплуатации		Диапазон влажности
	Рабочая часть аппарата — тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)		Ограничение атмосферного давления
	Изделие класса II Защита от поражения электрическим током		Питание включено / отключено
IPXX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529)		Переменный ток
CE	Знак соответствия директиве ЕС		Постоянный ток
SN	Порядковый (серийный) номер		Технология и дизайн, ЯПОНИЯ
	Температурный диапазон		Знак соответствия
EAC	Знак обращения продукции на рынке Таможенного союза		Производитель

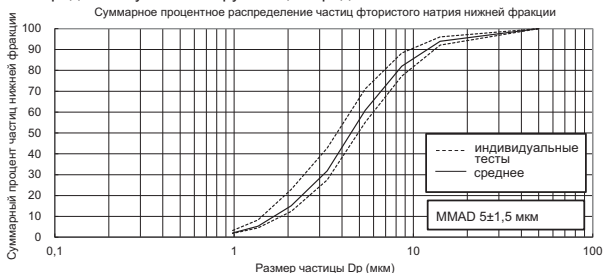
Дата производства зашифрована в серийном номере, который находится на корпусе прибора и/или товарной упаковке: первые 4 цифры обозначают год производства, следующие 2 цифры – месяц производства.

Технические характеристики

Размер частиц	*MMAD: $5 \pm 1,5$ мкм MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (аэродинамический диаметр частиц средней массы)
Респирабельная фракция (доля частиц аэрозоля <5 мкм)	47,5-65%
Емкость контейнера для лекарственного препарата	макс. 10 мл
Уровень шума	Уровень шума (на расстоянии 1 м): менее 22 дБ
Производительность (выход аэрозоля)	**от 0,25 до 0,9 мл/мин. (по потере веса)
Подача аэрозоля	$0,45 \pm 0,1$ мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля	$0,1 \pm 0,05$ мл/мин (2 мл, 1% NaF)

Примечания:

- Распределение размера частиц аэрозоля измерено с помощью водяного раствора, содержащего 2,5% NaF. Распределение размера частиц и скорости подачи аэрозоля могут зависеть от сочетания продукта, лекарственного средства и условий окружающей среды (например, температуры, влажности и атмосферного давления).
- В зависимости от лекарственных средств, таких как суспензии или сильновязкие вещества, производительность может изменяться. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного средства.
- * Измеренные значения отражают внутренние данные, полученные с помощью ИМПАКТОРА НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ (NGI), в соответствии со стандартами EN13544-1:2007 + A1:2009 и ISO27427:2013.
- ** Скорость распыления измерена с помощью раствора хлорида натрия 0,9% при температуре $23 \text{ }^\circ\text{C}$ и угле распыления 30° с использованием 3 мл лекарственного средства. Она может зависеть от лекарственного средства и условий окружающей среды.



Технические характеристики

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

NE-U100-E, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2015 относительно электромагнитной совместимости (ЭМС). Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или же по адресу www.omron-healthcare.com. См. информацию по ЭМС для NE-U100-E на веб-сайте www.omron-healthcare.com или в гарантийном талоне, в случае покупки прибора в России.

Надлежащая утилизация продукта (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.



Для утилизации устройства обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как передать данное устройство для экологически безопасной переработки.

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» изделие подлежит утилизации как изделие класса А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам).

Перечень применяемых производителем национальных стандартов: EN 15223-1:2016, EN 1041: 2008, EN 13544-1:2007+A1:2009, EN 60601-1:2006+A1:2013, EN 60601-1-2:2015, EN 60601-1-6:2010+A1:2015, EN 60601-1-11:2010, EN 62304:2006+A1:2015, EN 62366 :2008+A1 :2015, EN ISO 10993-1: 2009, EN ISO 10993-5: 2009, EN ISO 10993-10: 2013, EN ISO 14971:2012; Директива RoHS 2011/65/EU - Ограничение содержания вредных веществ: EN50581:2012.

Гарантия

Благодарим за покупку изделия OMRON. Это изделие создано из высококачественных материалов, и его изготовлению уделено большое внимание. При соблюдении правил и условий использования и ухода за прибором согласно Руководству по эксплуатации, вы будете полностью удовлетворены его работой.

На это изделие компания OMRON предоставляет гарантию сроком 3 года, начиная с даты приобретения. Компания OMRON предоставляет гарантию на конструкцию, качество изготовления и материалы изделия. В период действия гарантии компания OMRON, не взимая оплату за работу или запасные части, отремонтирует или заменит неисправное изделие или любые его части.

Гарантия распространяется только на устройства, купленные в Европе, России и других странах СНГ, на Ближнем Востоке и в Африке.

Гарантией не обеспечиваются любые из следующих затрат:


- a. Затраты на транспортировку и риски транспортировки.
- б. Затраты на ремонт и/или дефекты, явившиеся следствием ремонта, выполненного не уполномоченными лицами.
- в. Затраты на периодические проверки и обслуживание.
- г. Отказ или износ дополнительных принадлежностей или иных деталей, отличных от основного блока, если на них не предоставляется гарантия в явной форме выше.
- д. Затраты, вызванные неприятием претензии (подлежат оплате заказчиком).
- е. Повреждения любого рода, включая травмы, вызванные небрежностью или ненадлежащим использованием.

При необходимости гарантийного обслуживания обратитесь к организации, где вы приобрели устройство или в ближайший центр технического обслуживания компании OMRON. Адрес смотрите на упаковке изделия/в документации или же обратитесь в специальный магазин розничной торговли. Если при нахождении служб поддержки клиентов OMRON возникают затруднения, посетите наш веб-сайт (www.omron-healthcare.com) для получения нужной информации.

Ремонт или замена в период действия гарантии не является поводом для любого расширительного толкования или продления срока действия гарантии.

Гарантия будет предоставлена только в том случае, если изделие возвращено целиком вместе с оригиналом счета-фактуры/товарным чеком, выданным продавцом покупателю. Компания OMRON оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании, если была предоставлена нечеткая информация.

Верная и актуальная информация импортера (дистрибьютора) по установленным гарантийным срокам, обязательствам, центрам технического обслуживания изложена в «Гарантийном талоне».

<p>Производитель</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (OMRON ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.) 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN (53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ)</p>		
<p>Представитель в ЕС</p> <table border="1" data-bbox="107 265 248 308"> <tr> <td data-bbox="107 265 177 308">EC</td> <td data-bbox="177 265 248 308">REP</td> </tr> </table>	EC	REP	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. (OMRON ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.) Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS (Скорпиус 33, 2132 ЛР Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ) www.omron-healthcare.com</p>
EC	REP		
<p>Производственное подразделение</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. Matsusaka Factory (OMRON ХЭЛСКЭА Ко., Лтд. Матсусака Фэктори) 1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi, Mie, 515-8503 Japan (1855-370, Кубо-чо, Матсусака-ши, Мие, 515-8503 Япония)</p>		
<p>Филиалы</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. (OMRON ХЭЛСКЭА ЮК ЛТД.) Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK (Опал Драйв, Фокс Милн, Милтон Кейнс, МК15 0ДЖ, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ) www.omron-healthcare.com</p>		
	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH (OMRON МЕДИЗИНТЕКНИК ХАНДЕЛЬСГЕЗЕЛЬШАФТ мбХ) Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY (Конрад-Цузе-Ринг 28, 68163 Маннхайм, ГЕРМАНИЯ) www.omron-healthcare.com</p>		
	<p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS (OMRON САНТЭ ФРАНС САС) 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE (3, Парви де ля Гар, 94130 Ножен-сюр-Марн, ФРАНЦИЯ) www.omron-healthcare.com</p>		
<p>Уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации</p>	<p>АО «КомплектСервис» 125413, г. Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда www.csmedica.ru Бесплатная горячая линия: 8-800-555-00-80</p>		